

# ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

1 декабря 2010 г. № 201-З

## **О ратификации Договора между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Польша о правилах приграничного движения**

*Принят Палатой представителей 11 ноября 2010 года*

*Одобрено Советом Республики 17 ноября 2010 года*

Ратифицировать Договор между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Польша о правилах приграничного движения, подписанный в г. Варшаве 12 февраля 2010 года.

**Президент Республики Беларусь**

**А.Лукашенко**

### **ДОГОВОР**

#### **между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Польша о правилах приграничного движения**

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Польша, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

действуя в соответствии с положениями Договора между Республикой Беларусь и Республикой Польша о добрососедстве и дружелюбном сотрудничестве, подписанного в Варшаве 23 июня 1992 года,

руководствуясь желанием развивать отношения и углублять белорусско-польское сотрудничество во всех областях,

стремясь ввести взаимные упрощения при пересечении границы жителями приграничных территорий,

договорились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Настоящий Договор определяет правила приграничного движения между государствами Договаривающихся Сторон.

#### **Статья 2**

1. Для целей настоящего Договора принимаются следующие определения:

а) приграничное движение – регулярное пересечение общей границы государств Договаривающихся Сторон жителями приграничной территории государства одной Договаривающейся Стороны в целях пребывания на приграничной территории

государства другой Договаривающейся Стороны в течение срока, установленного в настоящем Договоре, по причинам общественного, культурного либо семейного характера или по обоснованным экономическим причинам, которые в соответствии с законодательством государства этой другой Договаривающейся Стороны не считаются трудовой или предпринимательской деятельностью;

b) приграничные территории – территории административно-территориальных единиц государств Договаривающихся Сторон, указанных в Приложении 1 к настоящему Договору, расположенные не далее чем в тридцати километрах от общей границы. Если часть такой административно-территориальной единицы находится на расстоянии между тридцатым и пятидесятым километрами от линии границы, она также признается частью приграничной территории;

c) действительный проездной документ – документ, дающий право пересекать общую границу государств Договаривающихся Сторон;

d) разрешение на приграничное движение, именуемое далее разрешением, – документ, предоставляющий его владельцу право многократного въезда, выезда и пребывания на приграничных территориях государств Договаривающихся Сторон в рамках приграничного движения на условиях, определенных в настоящем Договоре;

e) жители приграничных территорий – лица, имеющие документированное подтверждение постоянного проживания на приграничной территории не менее 3 лет.

2. Положения настоящего Договора также касаются супругов, несовершеннолетних и совершеннолетних детей, в том числе усыновленных, остающихся на содержании лиц, указанных в подпункте e) пункта 1 данной статьи, а также несовершеннолетних и совершеннолетних детей, в том числе усыновленных, остающихся на содержании их супругов, даже если имеют место постоянного проживания в приграничной зоне менее чем 3 года.

### **Статья 3**

1. Жители приграничной территории, имеющие разрешения, выданные ответственными органами Республики Беларусь, могут въезжать, выезжать и пребывать на приграничной территории Республики Беларусь в рамках приграничного движения в случае, если они:

a) предъявят действительное разрешение, действительный проездной документ без заполнения миграционной карты при въезде в Республику Беларусь;

b) не являются лицами, въезд которых на территорию Республики Беларусь запрещен или нежелателен в соответствии с законодательством Республики Беларусь;

c) не являются лицами, представляющими угрозу для национальной безопасности, общественного порядка или здоровья населения либо которым отказано во въезде или пребывании на территории Республики Беларусь.

2. Жители приграничной территории, имеющие разрешения, выданные ответственными органами Республики Польша, могут въезжать, выезжать и пребывать на

приграничной территории Республики Польша в рамках приграничного движения в случае, если они:

- a) предъявят действительное разрешение;
- b) не являются лицами, в отношении которых была внесена запись в целях отказа во въезде в Шенгенской информационной системе (ШИС);
- c) не считаются лицами, несущими угрозу общественному порядку, внутренней безопасности, общественному здоровью или международным отношениям государств Договаривающихся Сторон, а также любого из государств – членов Европейского союза, в частности, в отношении которых на этом основании не внесена запись в целях отказа во въезде в национальных базах данных государств – членов Европейского союза.

3. Жителям приграничной территории Республики Польша в рамках приграничного движения для нахождения в пограничной зоне Республики Беларусь не требуется оформление пропуска на право нахождения в пограничной зоне.

#### **Статья 4**

Разрешение дает его обладателю право пересекать общую границу государств Договаривающихся Сторон и пребывать на приграничной территории государства другой Договаривающейся Стороны не более 30 дней каждый раз со дня пересечения границы, но в общей сложности не более чем 90 дней в течение каждых 6 месяцев, исчисляемых с первого дня пересечения границы.

#### **Статья 5**

1. Разрешение может быть выдано жителям приграничных территорий Республики Беларусь, которые:

- a) имеют действительный проездной документ;
- b) предъявят документы, подтверждающие постоянное проживание на приграничной территории не менее 3 лет и наличие обоснованных причин для частого пересечения границы государств Договаривающихся Сторон в рамках приграничного движения;
- c) не являются лицами, в отношении которых в Шенгенской информационной системе (ШИС) была внесена запись в целях отказа во въезде;
- d) не считаются лицами, представляющими угрозу общественному порядку, национальной безопасности, общественному здоровью либо международным отношениям государств Договаривающихся Сторон, а также любого из государств – членов Европейского союза и, в частности, в отношении которых на этом основании не внесена запись в целях отказа во въезде в национальных базах данных государств – членов Европейского союза.

2. Разрешение может быть выдано жителям приграничных территорий Республики Польша, которые:

- a) имеют действительный проездной документ;

b) предъявят документы, подтверждающие постоянное проживание на приграничной территории не менее 3 лет и наличие обоснованных причин для частого пересечения границы государств Договаривающихся Сторон в рамках приграничного движения;

c) не являются лицами, въезд которых в Республику Беларусь запрещен или нежелателен в соответствии с законодательством Республики Беларусь;

d) не являются лицами, представляющими угрозу для национальной безопасности, общественного порядка или здоровья населения либо которым отказано во въезде или пребывании на территории Республики Беларусь.

3. Документы, подтверждающие постоянное проживание на приграничной территории, указаны в Приложении 2 к настоящему Договору.

## **Статья 6**

1. Первое разрешение выдается жителю приграничной территории со сроком действия 2 года, но не более чем на срок действия проездного документа.

2. Очередные разрешения выдаются на 5 лет, но не более чем на срок действия проездного документа, при условии, что лицо, подающее заявление, пользовалось предыдущим разрешением согласно положениям настоящего Договора и правилам, касающимся въезда, выезда и пребывания на территории государства Договаривающейся Стороны, ответственный орган которого выдал разрешение.

## **Статья 7**

1. Разрешение, выдаваемое ответственными органами государств Договаривающихся Сторон, имеет защитные знаки и технические спецификации, соответствующие требованиям, установленным законодательством государств Договаривающихся Сторон.

2. Разрешение, выдаваемое ответственными органами государств Договаривающихся Сторон, содержит фотографию владельца разрешения и следующие данные:

- a) название на белорусском и польском языках;
- b) серию и номер разрешения;
- c) имя (имена), фамилию (фамилии), дату рождения, пол владельца разрешения;
- d) гражданство и место постоянного жительства владельца разрешения;
- e) выдающий орган, дату выдачи и срок действия разрешения;
- f) серию и номер действительного проездного документа, на основании которого выдано разрешение;
- g) указание на право нахождения и передвижения в пределах приграничных территорий, определенных в Приложении 1 к настоящему Договору;
- h) запись о том, что владелец разрешения не имеет права передвигаться за пределами приграничных территорий, и о том, что каждое нарушение правил приграничного движения влечет ответственность, предусмотренную законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого совершено нарушение.

## **Статья 8**

1. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон до вступления в силу настоящего Договора обменяются по дипломатическим каналам образцами разрешений.

2. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон уведомляют друг друга об изменениях в образцах разрешений не позднее чем за 30 дней до их введения, передавая одновременно новые образцы разрешений.

## **Статья 9**

1. Ответственные органы государств Договаривающихся Сторон выдают разрешения в возможно короткий срок, но не позднее чем в течение 60 календарных дней со дня принятия заявления, вместе с требуемыми документами. В исключительных случаях этот срок может быть продлен до 90 календарных дней.

2. Подробные правила выдачи разрешений, сбора и обработки данных, связанных с выдачей разрешений, будут определены компетентными органами государств Договаривающихся Сторон в соответствии с законодательством их государств.

3. Перечень ответственных органов государств Договаривающихся Сторон, принимающих заявления о выдаче разрешения и выдающих разрешения, содержится в Приложении 3 к настоящему Договору.

## **Статья 10**

1. Размер сбора за принятие и рассмотрение заявления о выдаче разрешения составляет 20 евро.

2. От уплаты сбора освобождаются следующие категории лиц:

- а) инвалиды;
- б) пенсионеры по возрасту или инвалидности;
- в) дети в возрасте до 18 лет.

3. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон обмениваются по дипломатическим каналам образцами документов, подтверждающих принадлежность лиц к категориям, упомянутым в подпунктах а) и б) пункта 2 настоящей статьи.

## **Статья 11**

1. Лица, имеющие право пересекать общую границу государств Договаривающихся Сторон в рамках приграничного движения, во время пребывания на территории государства другой Договаривающейся Стороны обязаны соблюдать законодательство этого государства.

2. В случае какого-либо нарушения правил приграничного движения, установленных настоящим Договором, каждое из государств Договаривающихся Сторон предусматривает ответственность согласно национальному законодательству.

3. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон информируют друг друга по дипломатическим каналам о национальном законодательстве, касающемся ответственности за нарушение правил приграничного движения, и его изменениях до вступления в силу данных изменений.

## **Статья 12**

1. Компетентные органы государства одной Договаривающейся Стороны по письменному обращению компетентных органов государства другой Договаривающейся Стороны принимают немедленно, не позднее 72 часов с момента передачи обращения, на территорию своего государства лицо, находящееся на территории государства другой Договаривающейся Стороны, в случае нарушения этим лицом правил приграничного движения, установленных настоящим Договором.

2. Письменное обращение, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, содержит:

а) имя (имена), фамилию (фамилии), дату рождения и фотографию лица, нарушившего правила приграничного движения;

б) гражданство лица, нарушившего правила приграничного движения;

с) серию и номер действительного разрешения, действительного проездного документа (при его наличии);

д) дату и место установления факта нарушения правил приграничного движения;

е) предлагаемую дату и место передачи.

3. В случае если передача лица невозможна, компетентные органы государства одной Договаривающейся Стороны информируют об этом факте компетентные органы государства другой Договаривающейся Стороны и устанавливают новый срок передачи лица, который не должен превышать 6 месяцев с даты передачи первого обращения о приеме лица.

4. Органами, упомянутыми в пункте 1 настоящей статьи, являются Пограничные уполномоченные государств Договаривающихся Сторон.

5. Пограничные уполномоченные государств Договаривающихся Сторон определяют вид и способы передачи письменного обращения, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи.

## **Статья 13**

1. Житель приграничной территории, чье разрешение или действительный проездной документ утеряны, повреждены либо уничтожены во время пребывания на территории государства другой Договаривающейся Стороны, обязан незамедлительно лично заявить об этом на территории Республики Польша – в Пограничную службу, на территории Республики Беларусь – в орган внутренних дел, которые на основании заявления бесплатно выдают справку, подтверждающую факт такого заявления.

2. Житель приграничной территории, получивший справку, указанную в пункте 1 настоящей статьи, обязан в срок не позднее 48 часов с момента ее получения явиться в пункт пропуска на общей границе государств Договаривающихся Сторон для урегулирования формальностей, необходимых для возвращения в страну постоянного проживания.

3. Механизм передачи жителей приграничных территорий, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, определяется Пограничными уполномоченными государств Договаривающихся Сторон.

#### **Статья 14**

1. Жители приграничных территорий, передвигающиеся в рамках правил приграничного движения, могут пересекать общую границу государств Договаривающихся Сторон в пунктах пропуска, предназначенных для пассажирского движения.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон осуществляют оформление лиц, пересекающих государственную границу в рамках правил приграничного движения, в соответствии с национальным законодательством без проставления отметок в разрешениях и проездных документах при въезде и выезде.

#### **Статья 15**

1. Жители приграничной территории, пересекающие общую границу государств Договаривающихся Сторон в рамках приграничного движения, должны иметь документ, подтверждающий заключение договора медицинского страхования (страховой полис, сертификат), гарантирующего учреждению здравоохранения покрытие понесенных расходов на лечение при внезапном заболевании и вследствие несчастных случаев, а также расходов по транспортировке санитарным транспортом в государство места постоянного проживания.

2. Документ, о котором идет речь в пункте 1 данной статьи, должен соответствовать следующим требованиям:

а) быть действительным на весь период пребывания на территории государства другой Договаривающейся Стороны, однако не менее 14 дней;

б) подтверждать гарантийную сумму страхования в размере не менее 20 000 евро.

#### **Статья 16**

1. Каждая из Договаривающихся Сторон может по соображениям общественного порядка, безопасности либо охраны общественного здоровья приостановить действие положений настоящего Договора полностью либо частично. Решение о приостановлении действия должно передаваться другой Договаривающейся Стороне по дипломатическим каналам не позднее чем за 48 часов до его вступления в силу.

2. Договаривающаяся Сторона, которая приостановила действие положений настоящего Договора полностью либо частично по причинам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, после устранения причин, послуживших основанием для его принятия, незамедлительно уведомляет другую Договаривающуюся Сторону об отмене этого решения.

### **Статья 17**

Ни одно из положений настоящего Договора не ограничивает права каждой из Договаривающихся Сторон отказать в выдаче разрешения, признать недействительным либо отозвать разрешение, отказать во въезде либо пребывании на территории своего государства жителю приграничной территории государства другой Договаривающейся Стороны, если это следует из положений законодательства этого государства.

### **Статья 18**

1. При необходимости Договаривающиеся Стороны обмениваются по дипломатическим каналам информацией и проводят консультации по вопросам, касающимся исполнения положений настоящего Договора.

2. Консультации проводятся в случае необходимости по предложению одной из Договаривающихся Сторон, но не реже чем один раз в год.

### **Статья 19**

Приложения 1–3 к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью.

### **Статья 20**

По обоюдному согласию Договаривающихся Сторон в настоящий Договор могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые протоколами, которые будут являться неотъемлемой частью настоящего Договора и вступать в силу в порядке, определенном в пункте 1 статьи 21 настоящего Договора.

### **Статья 21**

1. Настоящий Договор вступает в силу на тридцатый день после получения по дипломатическим каналам последней из нот, которыми Договаривающиеся Стороны информируют друг друга о завершении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Договора.

2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок. Действие Договора может быть прекращено каждой из Договаривающихся Сторон посредством направления ноты. В этом случае он прекращает свое действие по истечении шестидесяти дней со дня получения ноты, информирующей о прекращении действия настоящего Договора.

Настоящий Договор составлен в г. Варшаве 12 февраля 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском, белорусском, польском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случае расхождений при толковании предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

Приложение 1  
к Договору между Правительством  
Республики Беларусь и Правительством  
Республики Польша о правилах  
приграничного движения

## **ПЕРЕЧЕНЬ**

### **административно-территориальных единиц, входящих в приграничные территории**

На территории Республики Беларусь:

Брестская область:

1. Город Брест
2. Домачевский поселковый Совет
3. Знаменский сельский Совет
4. Клейниковский сельский Совет
5. Лыщицкий сельский Совет
6. Мотыкальский сельский Совет
7. Мухавецкий сельский Совет
8. Радваничский сельский Совет
9. Страдечский сельский Совет
10. Тельминский сельский Совет
11. Томашовский сельский Совет
12. Чернавчицкий сельский Совет
13. Чернинский сельский Совет
14. Город Высокое
15. Город Жабинка
16. Жабинковский сельский Совет
17. Ленинский сельский Совет
18. Озятский сельский Совет
19. Ракитницкий сельский Совет
20. Степанковский сельский Совет
21. Хмелевский сельский Совет
22. Город Каменец
23. Беловежский сельский Совет
24. Верховичский сельский Совет
25. Видомлянский сельский Совет

26. Войский сельский Совет
27. Волчинский сельский Совет
28. Дмитровичский сельский Совет
29. Каленковичский сельский Совет
30. Каменюкский сельский Совет
31. Новицковичский сельский Совет
32. Огородникский сельский Совет
33. Пелищенский сельский Совет
34. Речицкий сельский Совет
35. Ряснянский сельский Совет
36. Ратайчицкий сельский Совет
37. Город Малорита
38. Великоритский сельский Совет
39. Гвозницкий сельский Совет
40. Луковский сельский Совет
41. Малоритский сельский Совет
42. Олтушский сельский Совет
43. Ореховский сельский Совет
44. Хотиславский сельский Совет
45. Город Пружаны
46. Великосельский сельский Совет
47. Мокровский сельский Совет
48. Пружанский сельский Совет
49. Старовольский сельский Совет
50. Сухопольский сельский Совет
51. Шерешевский поселковый Совет
52. Щерчовский сельский Совет

Гродненская область:

53. Город Волковыск
54. Город Гродно
55. Глядовичский сельский Совет
56. Гудевичский сельский Совет
57. Вердомичский сельский Совет
58. Добровольский сельский Совет
59. Незбодичский сельский Совет
60. Новодворский сельский Совет
61. Порозовский поселковый Совет
62. Свислочский сельский Совет
63. Субочский сельский Совет

64. Шиловичский сельский Совет
65. Городской поселок Красносельск
66. Городской поселок Россь
67. Росский поселковый Совет
68. Город Скидель
69. Берестовицкий сельский Совет
70. Верейковский сельский Совет
71. Вертелишковский сельский Совет
72. Гнезновский сельский Совет
73. Гожский сельский Совет
74. Индурский сельский Совет
75. Квасовский сельский Совет
76. Конюховский сельский Совет
77. Коптевский сельский Совет
78. Макаровецкий сельский Совет
79. Малоберестовицкий сельский Совет
80. Обуховский сельский Совет
81. Одельский сельский Совет
82. Олекшицкий сельский Совет
83. Пархимовский сельский Совет
84. Пограничный поселковый Совет
85. Подлабенский сельский Совет
86. Путришковский сельский Совет
87. Реплевский сельский Совет
88. Сопоцкинский поселковый Совет
89. Эйсмонтовский сельский Совет

На территории Республики Польша:  
Люблинское воеводство (гмина, город):

1. Бяла-Подляска (гмина)
2. Бяла-Подляска (город)
3. Дембова-Клода (гмина)
4. Дорохуск (гмина)
5. Ханна (гмина)
6. Ханьск (гмина)
7. Яблонь (гмина)
8. Янув-Подляски (гмина)
9. Кодень (гмина)
10. Константинув (гмина)
11. Лесьна-Подляска (гмина)

12. Ломазы (гмина)
13. Мендзыжец-Подляски (городская гмина)
14. Мендзыжец-Подляски (гмина)
15. Пищац (гмина)
16. Подедвуже (гмина)
17. Рокитно (гмина)
18. Россош (гмина)
19. Руда-Хута (гмина)
20. Савин (гмина)
21. Славатиче (гмина)
22. Сосновица (гмина)
23. Соснувка (гмина)
24. Стары-Брус (гмина)
25. Тересполь (городская гмина)
26. Тересполь (гмина)
27. Тучна (гмина)
28. Уршулин (гмина)
29. Вежбица (гмина)
30. Вишнице (гмина)
31. Влодава (гмина)
32. Влодава (город)
33. Воля-Ухруска (гмина)
34. Вырыки (гмина)
35. Залесе (гмина)

Мазовецкое воеводство (гмина, город):

36. Хушлев (гмина)
37. Лосице (гмина)
38. Лосице (город)
39. Плятерув (гмина)
40. Сарнаки (гмина)
41. Стара-Корница (гмина)

Подляшское воеводство (гмина, город):

42. Августув (город)
43. Бяловежа (гмина)
44. Бельск-Подляски (гмина)
45. Бельск-Подляски (город)
46. Боцьки (гмина)
47. Чарна-Бялостоцка (гмина)

48. Чарна-Бялостоцка (город)
49. Черемха (гмина)
50. Чиже (гмина)
51. Домброва-Бялостоцка (гмина)
52. Домброва-Бялостоцка (город)
53. Дубиче-Церкевнэ (гмина)
54. Дзядковице (гмина)
55. Гибы (гмина)
56. Грудек (гмина)
57. Гайнувка (гмина)
58. Гайнувка (город)
59. Янув (гмина)
60. Клещеле (гмина)
61. Клещеле (город)
62. Краснополь (гмина)
63. Крынки (гмина)
64. Крынки (город)
65. Кузница (гмина)
66. Липск (гмина)
67. Михалово (гмина)
68. Михалово (город)
69. Мельник (гмина)
70. Милейчице (гмина)
71. Нарев (гмина)
72. Наревка (гмина)
73. Новинка (гмина)
74. Новы-Двур (гмина)
75. Нужец-Стацьа (гмина)
76. Орля (гмина)
77. Пласка (гмина)
78. Пуньск (гмина)
79. Сейны (гмина)
80. Сейны (город)
81. Сидра (гмина)
82. Семятиче (гмина)
83. Семятиче (город)
84. Сокулка (гмина)
85. Сокулка (город)
86. Суховоля (гмина)
87. Суховоля (город)
88. Супрасль (гмина)

- 89. Супрасль (город)
- 90. Штабин (гмина)
- 91. Шудзялово (гмина)
- 92. Заблудув (гмина)
- 93. Заблудув (город)

## Приложение 2

к Договору между Правительством  
Республики Беларусь и Правительством  
Республики Польша о правилах  
приграничного движения

### **ПЕРЕЧЕНЬ**

**документов, подтверждающих постоянное проживание в приграничной зоне**

На территории Республики Беларусь:

- а) паспорт гражданина Республики Беларусь со штампом о регистрации по месту жительства;
- б) вид на жительство в Республике Беларусь со штампом о регистрации по месту жительства;
- с) свидетельство о регистрации по месту пребывания.

На территории Республики Польша:

- а) удостоверение личности;
- б) удостоверение о месте постоянного жительства, выданное компетентными органами Республики Польша;
- с) вид на жительство.

## Приложение 3

к Договору между Правительством  
Республики Беларусь и Правительством  
Республики Польша о правилах  
приграничного движения

### **ПЕРЕЧЕНЬ**

**ответственных органов государств Договаривающихся Сторон, принимающих  
заявления о выдаче и выдающих разрешения на приграничное движение**

Для жителей приграничной территории Республики Беларусь:

- а) Консул Республики Польша в Бресте;
- б) Консул Республики Польша в Гродно.

Для жителей приграничной территории Республики Польша:

а) Генеральное консульство Республики Беларусь в Белостоке;

б) Консульство Республики Беларусь в Бяла-Подляске.